

中文 / CHINESE

2012 年 12 月 10 日

收：全校员工

自：Paul M. Deluca, Jr., 教务长和学术事务副校长 (*Provost and Vice Chancellor for Academic Affairs*)

关于：威斯康辛第 54 号行政命令 (*Wisconsin Executive Order #54, EO 54*)

在 2011 年 12 月 19 日，Walker 州长签署了第 54 号行政命令 (*Executive Order #54, EO 54*)，规定威大-麦迪逊分校员工（以及其他威大系统分校员工）如果在职期间目睹了虐待忽视儿童的事件或威胁，或是听说了虐待忽视儿童的事件或威胁，并且有充分的理由认为虐待忽视儿童已经发生或将要发生，必须要立刻向儿童保护服务中心 (*Child Protective Services, CPS*) 或执法部门举报。举报虐待忽视儿童对大多数威大-麦迪逊分校员工来说是一项新的义务。之前的州法令 Wis. Stats. § 48.981 (2) (“第 48 章”) 只要求一小部分威大-麦迪逊分校员工要强制性举报此类事件，包括医护人员、执法人员、教师（不包括高等教育的教授或职员）、社会工作者及其它类似从业人员。

每年都有数以千计的未成年人以各种形式加入威大-麦迪逊校园：不到 18 岁就开始大学生活、加入学前班、在家属宿舍居住、参加夏令营或是参与体育赛事。另外，威大-麦迪逊员工经常通过科研或社区服务在校外接触到未成年人。鉴于威大-麦迪逊员工由于工作需要频繁地接触到未成年人，确保员工清楚自己有遵循 EO 54 举报虐待忽视儿童的义务尤其重要。尽管 EO 54 严格地讲只针对威大-麦迪逊分校员工（以及其他威大系统分校员工），出于对参与威大-麦迪逊分校承办的项目的未成年人提供最好保护的考虑，我们要求和未成年人有接触的威大-麦迪逊的义工也要了解这方面信息。

如何举报虐待或忽视儿童

马上打电话联系您所在县 *county* 的社会/公共服务部、保安人员、当地警察局或校保卫处，您也可以上门举报。威大-麦迪逊分校保卫处 (*UW-Madison Police Dept.*)、麦迪逊警察局 (*Madison Police Dept.*) 和戴恩郡儿童保护服务中心 (*Dane County Child Protective Services*) 都提供多语种口译服务。

紧急电话：911

非紧急电话：

- 威大-麦迪逊分校保卫处 (*University of Wisconsin–Madison Police Dept.*) 608/264-COPS 或 608/264-2677
- 麦迪逊警察局 (*Madison Police Department*) : 608/266-4275
- 戴恩县儿童保护服务中心 (*Dane County Child Protective Services*) : 608/261-KIDS 或 608/261-5437
- 威斯康辛电信中转服务 (*Wisconsin Telecommunications Relay System, WTRS*) 使用威斯康辛州任何一部电话，拨7-1-1

关于校园举报的额外要求

如果虐待忽视儿童事件或威胁的指控涉及威大员工或相关人员（例如学生、义工等），或者虐待忽视儿童事件或威胁发生在威大校园或威大承办的活动中，举报人除了要通知儿童保护服务中心 (*Child Protective Services*) 或执法部门以外，也必须通知以下列出的任何一个部门：

- **威大-麦迪逊分校保卫处 (University of Wisconsin-Madison Police Department)** : 608/264-COPS or 608/264-2677 (如果您之前还没有向此处举报的话)
- **平等和多样化办公室 (Office for Equity and Diversity)** : 608/263-2378

多种形式的教材已被制定出来, 旨在向威大-麦迪逊分校员工灌输举报的义务:

手册: 大家可以去网站 www.oed.wisc.edu/childabuse/ 浏览手册的电子版。此手册就 EO 54 做出了解释, 列举了虐待和忽视儿童的定义及特征, 同时说明了如何举报。文化语言服务中心 (Cultural Linguistic Services) 正在将此手册翻译成汉语、苗语、西班牙语和藏语。这些语种的手册完成后将在网站 www.oed.wisc.edu/childabuse/ 上发布。如果您需要英语、汉语、苗语、西班牙语和/或藏语的打印手册, 请联系公平和多样化办公室 (Office of Equity and Diversity) 的 Kathryn (Kate) O'Connor。联系电话 608/263-2378, 威斯康辛电信中转服务 (WTRS) : 7-1-1 或邮箱 koconnor@cdo.wisc.edu。多语种的口译服务可通过公平和多样化办公室 [Office of Equity and Diversity](http://www.oed.wisc.edu/childabuse/) 获得。

海报: 英语、汉语、苗语、西班牙语和藏语的海报已经被设计好。内容很快被填充上去。一旦翻译完成, 海报将发布在 www.oed.wisc.edu/childabuse/ 上供大家浏览。此海报提醒员工及义工举报虐待或忽视儿童的义务并列出了举报电话。如果您需要英语、汉语、苗语、西班牙语和/或藏语的打印手册希望放在人流集中的地方展示, 请联系公平和多样化办公室 (Office of Equity and Diversity) 的 Kathryn (Kate) O'Connor。联系电话 608/263-2378, 威斯康辛电信中转服务 (WTRS) : 7-1-1 或邮箱 koconnor@cdo.wisc.edu。如果需要多语种的口译服务, 联系公平和多样化办公室 [Office of Equity and Diversity](http://www.oed.wisc.edu/childabuse/)。

在线培训: 强制性举报人的在线培训已被设立 (通过与威斯康辛儿童与家庭部/Wisconsin Department of Children & Families、威大-麦迪逊分校儿童福利专业发展系统/UW-Madison Wisconsin Child Welfare Professional Development System、继续教育部/Division of Continuing Studies 及学术科技/Academic Technology 的协作), 旨在为举报人灌输举报的义务。另外此网站充分说明了如何识别虐待忽视儿童的特征。在线培训尤其适合出于职业要求需要和未成年儿童接触的员工。此在线培训的链接为 www.oed.wisc.edu/childabuse/。

面对面集体培训: 面对面集体培训是针对需要接受深入培训或希望有机会询问一些相关法律问题的员工团体。请联系公平和多样化办公室 (Office of Equity and Diversity) 的 Kathryn (Kate) O'Connor 安排面对面集体培训。联系电话 608/263-2378, 威斯康辛电信中转服务 (WTRS) : 7-1-1 或邮箱 koconnor@cdo.wisc.edu。如果需要多语种的口译服务, 请联系公平和多样化办公室 [Office of Equity and Diversity](http://www.oed.wisc.edu/childabuse/)。

校园安全网站: 虐待忽视儿童是威大-麦迪逊全体师生需要了解掌握的几种很严峻的情况之一。请浏览校园安全网站 (www.safeu.wisc.edu) 了解更多有关安全、防范、应急处理等严峻情况。校园安全网站的链接位于威大-麦迪逊主页的左下角。

如果对于您的举报的义务有任何疑问, 联系威大-麦迪逊公平和多样化办公室 ([Office for Equity and Diversity](http://www.oed.wisc.edu/childabuse/))。联系电话 608/263-2378, 威斯康辛电信中转服务 (WTRS) : 7-1-1。如果您需要多语种的口译服务, 请联系公平和多样化办公室 [Office of Equity and Diversity](http://www.oed.wisc.edu/childabuse/)。